Porównanie tłumaczeń Ezechiela 40:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A w przysionku bramy były dwa stoły z jednej i dwa stoły z drugiej (strony)\* dla zarzynania na nich ofiar całopalnych, zagrzesznych oraz za przewinienia.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W przysionku bramy stały cztery stoły — dwa z jednej i dwa z drugiej strony. Służyły one do uboju zwierząt na ofiary całopalne, zagrzeszne oraz za przewinienia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W przedsionku bramy były dwa stoły po jednej stronie i dwa stoły po drugiej stronie, na których zabijano ofiarę całopalną, ofiarę za grzech i ofiarę za przewinienie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W przysionku też bramy były dwa stoły z jednej strony, a dwa stoły z drugiej strony, na których bito całopalenia, i ofiary za grzech, i ofiary za występek. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A w przysionku bramy dwa stoły po jednej a dwa stoły po drugiej stronie, aby ofiarowano na nich całopalenia, i za grzech, i za występ. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A w przedsionku bramy były dwa stoły po jednej i dwa stoły po drugiej stronie, by na nich zabijać żertwy całopalne, zadośćuczynne i przebłagalne. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A w przysionku bramy były dwa stoły z jednej i dwa stoły z drugiej strony, na których zarzynano zwierzęta na ofiary całopalne, zagrzeszne i ofiary za przewinienia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W przedsionku bramy były dwa stoły z jednej i dwa stoły z drugiej strony, żeby zabijać na nich ofiarę całopalną oraz ofiarę przebłagalną za grzech i ofiarę zadośćuczynienia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W przedsionku bramy stały dwa stoły z jednej i dwa stoły z drugiej strony. Na nich zabijano zwierzęta na ofiary całopalne oraz na ofiary przebłagalne i wynagradzające. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W przedsionku bramy znajdowały się dwa stoły z jednej i dwa stoły z drugiej strony, dla zabijania na nich ofiary całopalnej oraz ofiary przebłagalnej za grzech i za winę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | другого виходу, щоб різали в ній те, що за гріх, і те, що за незнання. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W przybudówce bramy były także dwa stoły, z tej, i dwa stoły z przeciwległej strony, by zarzynać na nich całopalenia, ofiary za grzech i pokutne. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A w portyku bramy były z jednej strony dwa stoły i z drugiej strony dwa stoły do zarzynania na nich całopalenia oraz daru ofiarnego za grzech i daru ofiarnego za przewinienie. |

1. 1) ofiary (…) z drugiej (strony) : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)